



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Číslo jednací zadavatele: 14 560/2009-42

ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

K VEŘEJNÉ ZAKÁZCE NA SLUŽBY – SOUTĚŽ O RÁMCOVOU SMLOUVU S JEDNÍM UCHAZEČEM
V OTEVŘENÉM NADLIMITNÍM ŘÍZENÍ

dle zákona o veřejných zakázkách č. 137/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“)

Název veřejné zakázky: **Překlady a tlumočení pro potřeby Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) a Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK) na období 2009-2013**

Zadavatel:

název zadavatele: **Česká republika – Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy**
sídlo, místo podnikání: **Karmelitská 7, 118 12 Praha 1**
IČ: **00022985**
stát: **CZ**
právní forma zadavatele: **325**
osoba oprávněná
za zadavatele jednat: **Ing. Jan Vitula, vrchní ředitel sekce řízení operačních programů EU
na základě oprávnění č.j. : 29 197/2007-42 ze dne 12.12.2007,
vydaného ministrem Mgr. Ondřejem Liškou**



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



Osoba pověřená výkonem zadavatelských činností (Pověřená osoba):

HOLEC, ZUSKA & Partneři, sdružení advokátů

Palác Anděl, Radlická 1 C /3185, Praha 5 - Smíchov

IČ: 66231051

DIČ: CZ5912220776

Fax: +420 296 325 240

Zodpovědný partner: JUDr. Karel Zuska

Kontaktní osoba: Mgr. Jan Lašmanský

E-mail: jlasmansky@holec-advokati.cz

OBSAH:

1. Specifikace předmětu zakázky.....	4
2. Předmět veřejné zakázky	5
3. Podrobný popis a cíle veřejné zakázky.....	5
4. Vymezení úlohy Zadavatele	9
5. Vymezení úlohy Dodavatele.....	9
6. Časový plán plnění veřejné zakázky:.....	10
7. Místo plnění, termíny plnění	10
8. Technické podmínky.....	10
9. Požadavky na Varianty nabídek	10
10. Požadavky na prokázání kvalifikačních kritérií.....	11
11. Požadavky na způsob zpracování jednotkové nabídkové ceny	16
12. Způsob hodnocení nabídek:.....	17
13. Obchodní a platební podmínky.....	20
14. Podmínky a požadavky na zpracování nabídky	24
15. Lhůta a místo pro podání nabídek:	25
16. Otevírání obálek (termín, místo a postup při otevírání obálek).....	26
17. Zadávací lhůta.....	27
18. Jiné požadavky zadavatele na plnění veřejné zakázky	27
19. Obsah, závazná struktura nabídky	27
20. Důvěrnost informací	28
21. Prohlídka místa plnění	28
22. Dodatečné informace k Zadávací dokumentaci.....	28
23. Další práva Zadavatele	28
24. Ostatní.....	29

Přílohy:

Příloha č. 1 – Krycí list nabídky

Příloha č. 2 – Čestné prohlášení

Klasifikace předmětu veřejné zakázky

Popis:	CPV:	Měr. jednotka	Rozsah:
Překladatelské služby	79530000-8	normostrana	12 900
Tlumočnické služby	79540000-1	hodina	702

1. Specifikace předmětu zakázky

1.1. Kontext

Operační program Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) je zaměřen na posilování výzkumného, vývojového a inovačního potenciálu České republiky, který přispěje k jejímu ekonomickému růstu, konkurenceschopnosti a k vytváření vysoce kvalifikovaných pracovních míst tak, aby se české regiony mohly stát významným místem koncentrací těchto aktivit v Evropě. Příspěvek strukturálních fondů EU na OP VaVpl je více než 2,07 mld. EUR, společně s národními zdroji tak bude výzkum a vývoj a inovace v ČR podpořen částkou převyšující 2,43 mld. EUR. OP VaVpl, jehož Řídícím orgánem je ČR - Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, byl v září 2008 schválen Evropskou komisí.

Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK), který byl ze strany Evropské komise schválen v roce 2007, je zaměřen na podporu a rozvoj vzdělanostní společnosti za účelem posílení konkurenceschopnosti ČR. Příspěvek strukturálních fondů na realizaci OP VK činí 1,82 mld. EUR, společně s národními zdroji bude oblast vzdělávání podpořena v následujících letech částkou 2,15 mld. EUR. Stejně jako v případě OP VaVpl je Řídícím orgánem tohoto programu MŠMT.

Vzhledem k tomu, že se jedná o programy financované z prostředků Evropské unie, je nezbytné vybrané dokumenty (zejména zprávy a podklady pro Monitorovací výbory programů, kterých se účastní zástupci Evropské komise, výroční zprávy operačních programů apod.) předkládat v českém i anglickém jazyce. Překlady z/do anglického jazyka budou dále potřeba během hodnocení a případně i monitorování projektů, neboť značná část procesu hodnocení v rámci OP VaVpl bude prováděna zahraničními experty na základě podkladů v anglickém jazyce (v AJ přímo zpracovaných nebo do AJ přeložených). Výstupy těchto expertů bude následně nutné překládat do češtiny, jakožto úředního jazyka.

Požadavky na tlumočení vyplývají z procesu implementace, kdy vybraná jednání bude nezbytné simultánně nebo konsektivně tlumočit do/z anglického jazyka – jde zejména o jednání, jichž se účastní zahraniční hosté – Evropská komise, zahraniční hodnotitelé apod. Jedná se zejména o jednání Monitorovacího výboru, jednání zahraničních hodnotitelů se zástupci projektů a MŠMT, kontrolní mise Evropské komise apod.

Ačkoli administrace operačních programů má být ukončena do března 2017, s ohledem na zákonné omezení maximální délky smluvního vztahu z rámcové smlouvy, budou služby dodávány pouze od uzavření smlouvy na čtyři (4) roky.

V této souvislosti vyhlašuje Řídící orgán OP VaVpl, OP VK veřejnou zakázku.

Cílem této zakázky je uzavřít rámcovou smlouvu s jedním Dodavatelem - s poskytovatelem překladatelských a tlumočnických služeb.

2. Předmět veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je poskytnutí služeb:

- a) Překlady textů do nebo z anglického jazyka
- b) Simultánní nebo konsekutivní tlumočení do nebo z anglického jazyka

3. Podrobný popis a cíle veřejné zakázky

Cílem veřejné zakázky je uzavřít rámcovou smlouvu s jedním Dodavatelem, který bude schopen plnit překladatelské a tlumočnické služby v rozsahu a kvalitě požadované Zadavatelem.

3.1. Překlady textů do a z anglického jazyka

3.1.1. Vybraný Dodavatel přeloží v termínu dohodnutém se Zadavatelem text, jež obdrží emailem, případně kurýrem / osobně (v případě, že Zadavatel nebude mít k dispozici elektronickou verzi příslušného textu) z českého do anglického jazyka, případně naopak. Texty, které budou překládány, mohou obsahovat odbornou terminologii vztahující se k jedné či více následujících oblastí:

- státní správa (včetně případných právních textů),
- strukturální fondy EU (včetně případných právních textů),
- projektový management,
- kontrola / audit / nesrovnalosti (včetně případných právních textů),
- řízení a příprava staveb,
- věda, výzkum a vývoj,
- vzdělávání, školská problematika.

3.1.2. Překlad bude proveden dle požadavků Zadavatele, a to odborně zdatným překladatelem, přičemž Dodavatel u všech překladů (s výjimkou tzv. pracovních překladů) zajistí i odpovídající korekturu přeloženého textu tak, aby výsledný text byl pro Zadavatele bezprostředně využitelný (tj. bez dalších formálních a gramatických úprav).

3.1.3. Provedený překlad musí významově přesně odpovídat textu, jenž je podkladem pro překlad. V případě, že Zadavateli u konkrétního dokumentu postačí tzv. pracovní překlad daného materiálu, uvede to v příslušné objednávce (provedený překlad bude účtován sazbou odpovídající sazbě za pracovní překlad). Pro sjednocení používané terminologie a grafické úpravy dokumentů poskytne Zadavatel Dodavateli (kde je to možné) i vzor dokumentu do kterého má být překlad proveden (zejm. v případě překladu dokumentů formulářového typu).

3.1.4. Překlady budou prováděny v průběhu celé platnosti rámcové smlouvy, zejména nárazově v návaznosti na průběh implementace OP VaVpl a OP VK. Zpracování překladu konkrétní skupiny materiálů nepřekročí 4 týdny od jejich předání Dodavateli; za standardní dobu plnění se považuje méně než 10 pracovních dnů, expresní dobou se rozumí méně než 5 pracovních dnů, od předání materiálů k přeložení Dodavateli do předání hotových výstupů elektronicky na dohodnutou emailovou adresu Zadavatele. V případě, že Zadavatel požaduje předání rovněž listinného výstupu, bude tento předán Dodavatelem příslušné osobě na adrese Zadavatele specifikované v dílčí objednávce.

3.1.5. Předpokládané rozložení „překladů“ do nebo z anglického jazyka v době realizace zakázky (uzavření smlouvy je předpokládáno v březnu 2010):

OP VK

Materiály k přeložení	Odhadovaný maximální objem překladů	Maximální doba pro zpracování překladů
Podklady pro jednání Monitorovacího výboru OP VK	50 – 100 stran / monitorovací výbor (vše bez znaleckého razítka)	2x ročně (v období duben – červen a říjen – prosinec)
Manažerský výstup ze Zprávy o realizaci operačního programu pro monitorovací výbor	10 – 20 stran (vše bez znaleckého razítka)	2x ročně (v období duben – červen, říjen – prosinec))
Manažerský výstup z Výroční zprávy o realizaci OP VK	10 – 20 stran (vše bez znaleckého razítka)	1x ročně (v období duben – červen)
Korespondence s Evropskou Komisí	15 – 30 stran (vše bez znaleckého razítka)	ročně
Úpravy Prováděcího dokumentu OP VK	5 – 20 stran (vše bez znaleckého razítka)	2x ročně
Ad hoc analýzy, studie či zprávy o realizaci OP VK pro Evropskou komisi	50 – 150 stran (vše bez znaleckého razítka)	1x – 2x ročně
Projekt EFIN	4x 50 stran / metodika 2x 20 stran / vystoupení na zahr. konferenci cca 100 stran / analytické studie cca 15 stran /webové stránky projektu/ (vše bez znaleckého razítka)	květen-červen 2010, listopad- prosinec 2010 a květen-červen 2011, listopad-prosinec 2011 konec roku 2010 a konec roku 2011 první čtvrtletí 2010 první čtvrtletí 2010
Projekt EFTRANS	7x 50 stran / metodika 2x 20 stran / pro vystoupení na konferenci cca 15 stran /webové stránky projektu/	konec roku 2010 rok 2010 a 2011 první čtvrtletí 2010

	(vše bez znaleckého razítka)	
Projekt PTPO	cca 320 stran /studijní materiály/ (vše bez znaleckého razítka)	únor – duben 2010, přelom roku 2010-2011
Projekt AUDIT	cca 10 stran / podklady pro sborník z konference/ (vše bez znaleckého razítka)	říjen 2010, listopad 2011
Projekt Q-ram	Cca 900 normostran /metodiky/ (vše bez znaleckého razítka)	Červenec 2010 až 2011 listopad

OP VaVpl

Materiály k přeložení	Odhadovaný maximální objem překladů	Maximální doba pro zpracování překladů
podklady pro fázi upřesňování parametrů OP VaVpl / podklady pro vydání rozhodnutí o poskytnutí dotace	cca 50 projektů (50 – 100 stran / projekt) (vše bez znaleckého razítka)	PO 2 druhá výzva v období duben – listopad 2010 PO 1 první výzva v období duben – listopad 2010
Podklady pro jednání Monitorovacího výboru OP VaVpl	100 – 150 stran / monitorovací výbor (vše bez znaleckého razítka)	2x ročně (v období duben – červen a říjen – prosinec)
Zprávy o realizaci OP VaVpl	100 – 200 stran / zpráva (vše bez znaleckého razítka)	2x ročně (v období duben – červen a říjen – prosinec)
Ad hoc analýzy, studie či zprávy o realizaci OP VaVpl (např. pro Evropskou komisi)	50 – 150 stran (vše bez znaleckého razítka)	1x – 2x ročně

3.2. Simultánní nebo konsekutivní tlumočení z a do anglického jazyka

3.2.1. Vybraný Dodavatel zajistí služby odpovídajícího počtu tlumočnicků, a podle potřeby i nezbytnou tlumočnickou techniku (sluchátka, mikrofony, kabina pro tlumočnicka) pro jednání vedená v anglickém jazyce, případně s účastí zahraničních hostů. Simultánní nebo konsekutivní tlumočení bude prováděno z češtiny do angličtiny a naopak, podle jazyka, jímž hovoří mluvčí.

3.2.2. Na jednání může být použita odborná terminologie vztahující se k jedné či více následujících oblastí:

- státní správa (včetně případných právních textů),
- strukturální fondy EU (včetně případných právních textů),
- projektový management,
- finanční řízení a studie proveditelnosti,

- kontrola / audit / nesrovnalosti (včetně případných právních textů),
- řízení a příprava staveb,
- věda, výzkum a vývoj,
- vzdělávání, školská problematika.

3.2.3. Jednání, na nichž bude vyžadována přítomnost tlumočníka / tlumočnicků budou zpravidla organizována jako polodenní (cca 4h) či celodenní (cca 8h). Na jednání se předpokládá účast dvou tlumočnicků. Tlumočníci by měli být účastni celého jednání pro zachování kontextuální kvality překladu. Bude-li to však vhodné, resp. potřebné, může Zadavatel vyžadovat účast více tlumočnicků, případně povolit „vystřídání“ tlumočnicků pro jednání, u nichž se předpokládá „otevřený konec“ jednání přesahující 8h bez přerušení

3.2.4. Předpokládané rozložení „tlumočení“ v době realizace zakázky (uzavření smlouvy je předpokládáno v březnu 2010):

OP VK

Jednání	Termín jednání	Objem tlumočnických služeb
jednodenní jednání se zástupci EK	březen 2010 – konec roku 2012	3 x za rok (po 8 hod.) (konsekutivně)
mezinárodní třídenní konference	červen – červenec 2011	cca 3 dny po 10 hod (simultánně)
Konference projekt EFIN	listopad 2010, listopad 2011 a jaro 2010	cca 3 x 1 den po 8 hod. (celkem 24 hod.) (simultánně)
Konference projekt EFTRANS	jaro 2011 a jaro 2012	2x1 den po 8 hod. (celkem 16 hod.) (simultánně)
Konference projekt PTPO	léto 2010 a podzim 2011,	2x2 dny po 8 hod. (celkem 32 hod.) (simultánně)
Konference projekt AUDIT	listopad 2010 a prosinec 2011	2 x 1 den po 8 hod. (celkem 16 hod.) (simultánně)
Výroční setkání se zástupci Evropské komise	1x ročně září - říjen	1 den po 8 hod. (simultánně)
Jednání Monitorovacího výboru OP VK	2x ročně v období duben – červen a říjen - prosinec	2x2 dny po 8 hod. (celkem 16 hodin) (simultánně)

OP VaVpl

Jednání	Termín jednání	Objem tlumočnických služeb
fáze upřesňování parametrů OP VaVpl	duben – listopad 2010	až 5x týdně, 8hod. a více denně po dobu cca 6-8 týdnů (1 den /

		projekt, předpokládá se cca 30-40 projektů), (konsekutivně)
jednodenní jednání se zástupci iniciativy JASPERS (OP VaVpl)	prosinec 2009 – prosinec 2010	cca 7 x za dané období (8 hod.), (simultánně)
Jednodenní jednání Monitorovacího výboru (OP VaVpl)	2010- 2013	8 x za dané období (jaro, podzim každý rok, 8 hod. a více denně), (simultánně)

3.2.5. Výše uvedená období se mohou mírně posouvat v návaznosti na potřeby Zadavatele a postup implementace OP VaVpl, resp. OP VK. Ve zbývajících obdobích Zadavatel předpokládá jako průměr cca 1 celodenní (8h) jednání měsíčně.

3.3. Výstupy zakázky a dodání výstupů:

3.3.1. Výstupem z překladatelské činnosti bude přeložený text v jazyce (čeština / angličtina) dle konkrétního zadání Zadavatele.

3.4. Forma výstupů:

3.4.1. Dodání veškerých výstupů překladatelské části zakázky bude v **českém nebo anglickém** jazyce, vždy na základě konkrétní dohody se Zadavatelem a to elektronicky ve formátu dohodnutém se Zadavatelem (zpravidla *.doc, *.xls či *.pdf), případně i v listinné podobě (např. úřední překlady s „razítkem“).

4. Vymezení úlohy Zadavatele

Zadavatel se zavazuje zajistit následující:

- Dostupnost kontaktního pracovníka Zadavatele na e-mailu pro potřeby konzultací s pověřenými pracovníky Dodavatele.
- Účast pověřených pracovníků Zadavatele na dohodnutých setkáních s Dodavatelem.
- Zadávat objednávky s odpovídajícími termíny splnění, a poskytovat relevantní podklady.

5. Vymezení úlohy Dodavatele

Dodavatel se zavazuje zajistit následující:

- v průběhu realizace zakázky úzce spolupracovat se Zadavatelem dle dohodnutého modelu vzájemné komunikace. Základem komunikace bude zejména e-mail s kontaktní osobou

Dodavatele a její dosažitelnost na mobilním telefonu v pracovním týdnu min. od 8:00 do 16:30 hod

- dodržovat závazek mlčenlivosti o případných důvěrných informacích, s nimiž by mohl během práce na zakázce přijít do styku, to se vztahuje na všechny osoby, které Dodavatel použije pro plnění předmětu této veřejné zakázky, a
- nevyužívat tyto informace pro jiné účely, než pro plnění této zakázky.

6. Časový plán plnění veřejné zakázky:

6.1.1. Doba plnění předmětu zakázky: Předpokládaný termín zahájení plnění předmětu veřejné zakázky je v březnu 2010. Předpokládaný termín dokončení je 4 roky od uzavření smlouvy. Výše uvedené časové harmonogramy (viz bod 4 výše) jsou indikativní a mohou se změnit.

7. Místo plnění, termíny plnění

7.1. Místem plnění předmětu zakázky je Česká republika, přičemž pro konkrétní dílčí plnění může Zadavatel požadovat účast tlumočnicka(ů) na jednání v zahraničí. Přiměřené náklady na cestu tlumočnicka(ů) s počátkem v Praze v takovém případě hradí Zadavatel mimo rámec této zakázky.

7.2. Termíny plnění:

Předpoklad Zadavatele:

7.2.1. Začátek plnění: březen 2010 (nejdříve však od dokončení zad. řízení a podepsání smlouvy)

7.2.2. Ukončení zakázky: 4 roky od uzavření smlouvy anebo do vyčerpání finančních prostředků, podle toho co nastane dříve.

8. Technické podmínky

Vybraný uchazeč bude při zpracovávání podkladů používat pouze obecně známé a dostupné prostředky včetně všeobecně užívaných softwarových programů (např. Excel, Word) a to vždy v takové verzi, která je obecně rozšířená – např. pro operační programy Windows 2000, XP, apod. V případě vyšších verzí těchto programů použije převody na nižší obecně použitelné verze.

9. Požadavky na Varianty nabídek

Zadavatel nepřipouští žádné varianty nabídek.

10. Požadavky na prokázání kvalifikačních kritérií

10.1. Obecné požadavky Zadavatele na prokázání kvalifikace

10.1.1. Splnění kvalifikace

Předpokladem posouzení a hodnocení nabídky v otevřeném řízení je prokázání splnění kvalifikačních předpokladů. Kvalifikaci splní dle smyslu zákona dodavatel, který prokáže splnění:

- a) základních kvalifikačních předpokladů - § 53 zákona
- b) profesních kvalifikačních předpokladů - § 54 zákona
- c) ekonomických a finančních kvalifikačních předpokladů - § 55 zákona
- d) technických kvalifikačních předpokladů - § 56 zákona

10.1.2. Prokázání kvalifikace prostřednictvím subdodavatele upravuje § 51 odst. 4 zákona.

10.1.3. Prokázání kvalifikace v případě podání společné nabídky upravuje § 51 odst. 5 a 6 zákona.

10.1.4. Prokázání kvalifikace u zahraničního dodavatele upravuje § 51 odst. 7 zákona.

10.1.5. Zvláštní způsoby prokázání kvalifikace

- a) Použití výpisu ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů se řídí ustanovením § 127 zákona
- b) Použití výpisu ze zahraničního seznamu dodavatelů se řídí ustanovením § 143 zákona.

10.2. Pravost a stáří dokladů

- a) Dodavatel je povinen prokázat splnění kvalifikace doklady předloženými v originále nebo úředně ověřené kopii těchto dokladů.
- b) Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší 90 kalendářních dnů.
- c) V případech, kdy Zadavatel v rámci prokázání kvalifikace požaduje předložení prohlášení Dodavatele, musí toto prohlášení obsahovat Zadavatelem požadované údaje a musí být podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za Dodavatele.
- d) Pokud za Dodavatele jedná zmocněnec na základě plné moci, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

10.2.1. Změny v kvalifikaci se řídí ustanovením § 58 zákona.

10.3. Lhůta pro prokázání splnění kvalifikace

V otevřeném řízení je Dodavatel povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek.

10.4. Základní kvalifikační předpoklady dle § 53

Základní kvalifikační předpoklady dle §53 zákona splňuje dodavatel:

- a) který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijímání úplatku, podplácení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedení této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.
- b) který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedení této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.
- c) který nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu
- d) vůči jehož majetku neprobíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh nebyl zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo nebyl konkurs zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů
- e) který není v likvidaci
- f) který nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele
- g) který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele
- h) který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele
- i) který nebyl v posledních 3 letech pravomocně disciplinárně potrestán či mu nebylo pravomocně uloženo kárné opatření podle zvláštních právních předpisů, je-li podle § 54 písm. d) požadováno prokázání odborné způsobilosti podle zvláštních právních předpisů; pokud dodavatel vykonává tuto

činnost prostřednictvím odpovědného zástupce nebo jiné osoby odpovídající za činnost dodavatele, vztahuje se tento předpoklad na tyto osoby; a

j) který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.

10.4.1. Dodavatel prokazuje splnění základních kvalifikačních předpokladů předložením:

- výpisu z evidence Rejstříku trestů – písmeno a) a b)
- potvrzení příslušného finančního úřadu a ve vztahu ke spotřební dani čestného prohlášení – písmeno f)
- potvrzení příslušného orgánu či instituce – písmeno h)
- čestného prohlášení – k písm. c), d), e), g), i) a j)

Doklady o splnění základních kvalifikačních předpokladů nesmějí být ke dni, ke kterému uchazeč splnění kvalifikace prokazuje, starší 90 dnů.

Uchazeč může k prokázání kvalifikace předložit výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů vydaný provozovatelem seznamu (§ 125 – 132 ZVZ), který nahrazuje splnění prokázání základních kvalifikačních předpokladů podle § 53 odst. 1 ZVZ. Výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů předloží uchazeč v originále či úředně ověřené kopii, který nesmí k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší 90 dnů.

10.5. Profesní kvalifikační předpoklady dle § 54

Dodavatel prokáže splnění profesních kvalifikačních předpokladů předložením:

- a) výpisu z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán či výpis z jiné obdobné evidence pokud je v ní zapsán
- b) dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci,
- c) dokladu osvědčujícím odbornou způsobilost dodavatele nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje, je-li pro plnění veřejné zakázky nezbytná podle zvláštních právních předpisů

Dodavatel je povinen po celou dobu realizace Veřejné zakázky splňovat a prokázat své profesní kvalifikační předpoklady shora uvedenými doklady osvědčujícími oprávnění k podnikání, jakož i odbornou způsobilost a předložit je na písemnou výzvu Zadavateli.

Pokud není Dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované Zadavatelem podle § 50 odst. 1 písm. b) až d) v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele. Dodavatel je v takovém případě povinen Zadavateli předložit smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky Dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude Dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace. Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace podle § 54 písm. a).

10.6. Ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady dle § 55

Ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady splňuje dodavatel, který:

- a) uzavřel pojistnou smlouvu, jejímž předmětem je pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou dodavatelem třetí osobě, přičemž minimální hodnota pojištění činí 3.000.000 Kč;
- b) dosáhl v posledních dvou účetních obdobích celkového obratu za služby, které přímo souvisejí s předmětem této veřejné zakázky, minimálně 1.000.000 Kč v každém roce;

10.6.1. Splnění ekonomických a finančních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel, který předloží:

- a) originál nebo úředně ověřenou kopii pojistné smlouvy nebo certifikátu o pojištění prokazující splnění kvalifikačního předpokladu dle bodu 10.6. a) výše; pokud není dodavatel z objektivních důvodů schopen prokázat splnění ekonomických a finančních předpokladů předložením pojistné smlouvy, je oprávněn prokázat se závazným příslibem pojišťovny o pojištění v případě, že by dodavatel uspěl v zadávacím řízení.
- b) čestné prohlášení prokazující splnění kvalifikačního předpokladu dle bodu 10.6. písm. b) výše s uvedením konkrétních údajů o dosaženém obratu za sledovaná období;

10.7. Technické kvalifikační předpoklady dle § 56

Technické kvalifikační předpoklady splňuje dodavatel, který:

- a) poskytl v posledních 3 letech významné služby obdobné předmětu plnění této Veřejné zakázky s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí; za významnou službu se považuje služba, jejíž finanční objem byl vyšší než 200.000 Kč a jednalo se o službu překlady či tlumočení z anglického do českého jazyka a naopak; dodavatel přílohou tohoto seznamu musí být:
 - (i) osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo;
 - (ii) osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo;
 - (iii) čestné prohlášení uchazeče, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli a není-li současně možné osvědčení podle bodu (ii) od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.
- b) disponuje dostatečnými odbornými personálními kapacitami nezbytnými pro plnění Veřejné zakázky;

10.7.1. Splnění technických kvalifikačních předpokladů dle 10.7. a) výše prokáže dodavatel, který doloží, že:

realizoval minimálně 3 významné služby.

Seznam významných služeb bude obsahovat:

- název zakázky,

- název zadavatele,
- finanční objem zakázky,
- kontakt na zadavatele,
- doba poskytnutí služby.

Z osvědčení (nebo prohlášení) musí vyplývat cena, doba a místo provádění služeb a musí obsahovat údaj o tom, zda byly tyto práce provedeny řádně a odborně. V osvědčení (nebo jinde) musí být rovněž uveden platný kontakt na objednatele pro možnost ověření uvedených skutečností.

Dodavatel uvede minimálně **jednoho (1) veřejného zadavatele**, kterému v posledních třech letech poskytoval významné služby dle 10.7. a).

10.7.2. Splnění technických kvalifikačních předpokladů dle 10.7. b) výše prokáže dodavatel, který předloží:

jmenný seznam minimálně 15 osob (realizační tým) z toho alespoň 10 překladatelů a 5 tlumočnicků, které jsou odpovědné za realizaci veřejné zakázky. V souvislosti s tímto kvalifikačním požadavkem předloží uchazeč za každého člena realizačního týmu následující dokumenty:

Překladatel	▪ doklad o absolvování státní jazykové zkoušky z anglického jazyka, (zkoušky na úrovni C 2 Společného evropského referenčního rámce pro jazyky) ▪ praxe v poskytování překladatelských služeb zejména s ohledem na terminologii v oblastech požadovaných v čl. 3.2.2 této ZD Uvedenou úroveň kvalifikace prokáže překladatel osvědčením o státní jazykové zkoušce - speciální překladatelská z anglického jazyka(C2), či o překladatelské zkoušce odpovídající stupni C 2 referenčního rámce (z anglického jazyka), a praxi doložením profesního životopisu. Profesní životopis bude na konci zahrnovat text: „čestně prohlašuji, že výše uvedené údaje jsou pravdivé“ a podpis osoby.
Tlumočník	▪ doklad o absolvování státní jazykové zkoušky z anglického jazyka, (zkoušky na úrovni C 2 Společného evropského referenčního rámce pro jazyky) ▪ praxe v poskytování tlumočnických služeb zejména s ohledem na terminologii v oblastech požadovaných v čl. 3.2.2 této ZD Uvedenou úroveň kvalifikace prokáže tlumočník osvědčením o státní jazykové zkoušce - speciální tlumočnická z anglického jazyka (C2), či o tlumočnické zkoušce odpovídající stupni C 2 referenčního rámce (z anglického jazyka), a praxi doložením profesního životopisu. Profesní životopis bude na konci zahrnovat text: „čestně prohlašuji, že výše

uvedené údaje jsou pravdivé“ a podpis osoby.

Alespoň 2 z výše uvedených překladatelů budou k datu podání nabídky i po celou dobu realizace zakázky zapsáni do seznamu znalců a tlumočnicků ve smyslu zákona č. 36/1967 Sb. o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů, se specializací odpovídající překladům ČJ/AJ tak, aby Dodavatel mohl plnit případné požadavky Zadavatele na úřední překlady (také soudní překlad nebo překlad s ověřením, příp. s kulatým razítkem, spojený pečeti s výchozím dokumentem, a opatřený tlumočnickou doložkou)) dle dílčích objednávek Zadavatele.

10.8. Postup při hodnocení kvalifikace

Zadavatel vyhodnotí žádosti jednotlivých Dodavatelů podle prokázání splnění kvalifikačních předpokladů metodou „splnil – nesplnil“. Nesplnění kteréhokoli z požadovaných kvalifikačních předpokladů je důvodem k vyloučení Dodavatele ze zadávacího řízení o Veřejné zakázce. Posouzení kvalifikace provede hodnotící komise.

11. Požadavky na způsob zpracování jednotkové nabídkové ceny

11.1. Zadavatel stanovil předpokládanou cenu zakázky ve výši **8 500 000 Kč bez DPH**.

Pro fakturační účely požaduje Zadavatel uvést nabídkové ceny v struktuře dle níže uvedených tabulek :

a) Překlady

	Cena za normostránku s korekturou (v Kč bez DPH / s DPH)				Cena za normostránku úředního překladu („s razítkem“) s korekturou* (v Kč bez DPH / s DPH)		
termín plnění	<i>pracovní překlad</i> <5 prac. dnů	<i>expresní překlad</i> <5 prac. dnů	<i>standard</i> <10prac. dnů	<i>nízká priorita</i> 2-4 týdny	<i>expresní překlad</i> <5 prac. dnů	<i>standard</i> <10prac. dnů	<i>nízká priorita</i> 2-4 týdny
překlad z anglického do českého jazyka	/	/	/	/	/	/	/
překlad z českého do anglického jazyka	/	/	/	/	/	/	/

* úředním překladem s razítkem se pro účely této zadávací dokumentace rozumí překlad provedený tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků ve smyslu zákona č. 36/1967 Sb. o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů (v písemné podobě též s připojenou pečeti).

b) Tlumočení

	Cena celkem za tlumočení bez pronájmu tlumočnického zařízení (v Kč bez DPH / s DPH)	Cena celkem za tlumočení s pronájmem tlumočnického zařízení (v Kč bez DPH / s DPH)
půldenní jednání- 4 hodiny	/	/
celodenní jednání – 8 hodin	/	/

Jednotkové ceny jsou pro Dodavatele závazné po celou dobu plnění Smlouvy a musí být do Smlouvy promítnuty v souladu s touto nabídkou Dodavatele.

V případě, že jednání bude delší než půldenní či celodenní, bude za každou hodinu nad sjednaný rámec 4 hodin u půldenního jednání účtována částka odpovídající $\frac{1}{4}$ částky uvedené pro půldenní jednání a obdobně za každou hodinu nad sjednaný rámec 8 hodin u celodenního jednání účtována částka odpovídající $\frac{1}{8}$ částky uvedené pro celodenní jednání.

11.2. Podmínky, při jejichž splnění je možno překročit výši nabídkové ceny

Zadavatel nepřipouští změnu jednotkových nabídkových cen po celou dobu trvání rámcové smlouvy.

12. Způsob hodnocení nabídek:

Zadavatel zvolil v souladu s § 78, odst. 1, písm. b) zákona jako základní hodnotící kritérium **nejnižší nabídkovou cenu**.

Dílčí kritéria:		váha:
1.	Průměrná jednotková nabídková cena za normostránku překladu bez DPH	50 %
2.	Průměrná jednotková nabídková cena za tlumočení bez DPH	50 %

12.1. Pro hodnocení nabídek použije hodnotící komise bodovací stupnici v rozsahu 0 až 100. Každé jednotlivé nabídce bude dle dílčího kritéria přidělena bodová hodnota, která odráží úspěšnost předmetné nabídky v rámci dílčího kritéria.

1. Dílčí kritérium „Průměrná jednotková nabídková cena za normostránku překladu bez DPH“:

Průměrnou jednotkovou nabídkovou cenou za normostránku překladu bez DPH se pouze pro účely hodnocení nabídky rozumí jednotková cena vypočtená následující způsobem:

- cena za normostránku (sloupec A tabulky níže) vynásobená příslušným, Zadavatelem stanoveným, koeficientem (sloupec B tabulky níže) a uvedená ve sloupci C; a následně
- součet cen bez DPH uvedených v sloupci C vydělený číslem sedm.

Takto vzniklý výsledek bude uveden ve spodní části tabulky v řádku **Průměrná jednotková cena bez DPH (hodnotící kritérium)**.

Cena za normostránku uvedená v sloupci A musí odpovídat jednotkové nabídkové ceny za normostránku překladu nabídnutou Dodavatelem dle bodu 11. písm. a), a to následovně:

	Sloupec A	Sloupec B	Sloupec C
	Cena za normostránku s korekturou v Kč bez DPH	Koeficient	Cena x koeficient (bez DPH)
<i>pracovní překlad</i> <5 prac. dnů		2,5	
<i>expresní překlad</i> <5 prac. dnů		10	
<i>standard</i> 1-2 týdny		15	
<i>nízká priorita</i> <10 prac. dnů		5	
	Cena za normostránku úředního překladu („s razítkem“) s korekturou* v Kč bez DPH	Koeficient	Cena x koeficient (bez DPH)
<i>expresní překlad</i> <5 prac. dnů		10	
<i>standard</i> <10 prac. dnů		15	
<i>nízká priorita</i> 2-4 týdny		5	
Průměrná jednotková cena bez DPH (Součet výsledků v sloupci C dělený 7) (Hodnotící kritérium)			

Pro číselné vyjádření tohoto kritéria získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru nejnižší nabídkové průměrné jednotkové ceny za normostránku překladu bez DPH a průměrné jednotkové ceny hodnocené nabídky.

$$\text{Počet bodů} \\ \text{díličního kritéria} = 100 \times \frac{\text{Hodnota nejvhodnější nabídky}}{\text{Hodnota hodnocené nabídky}}$$

Nejvhodnější nabídka dle tohoto díličního kritéria (nabídka s nejnižší nabídkovou průměrnou jednotkovou cenou za normostránku překladu bez DPH) tedy obdrží 100 bodů.

2. Díličí kritérium „Průměrná jednotková nabídková cena za tlumočení bez DPH“:

Průměrnou jednotkovou nabídkovou cenou za tlumočení bez DPH se pouze pro účely hodnocení nabídky rozumí součet cen bez DPH uvedený v sloupci D tabulky níže a vydělený číslem dva.

Takto vzniklý výsledek bude uveden v spodní části tabulky v řádku **Průměrná jednotková cena bez DPH (hodnotící kritérium)**.

Hodnota nabídkové průměrné jednotkové ceny za tlumočení bude vypočtena v souladu s cenami nabídnutými Dodavatelem dle bodu 11. písm. b), a to následovně:

	Sloupec A	Sloupec B	Sloupec C	Sloupec D
	Jednotková cena za simultánní tlumočení bez pronájmu tlumočnického zařízení (v Kč bez DPH)	Jednotková cena za simultánní tlumočení s pronájmem tlumočnického zařízení (v Kč bez DPH)	Jednotková cena za konsekutivní tlumočení (v Kč bez DPH)	Průměrná jednotková cena bez DPH (součet sloupců A, B a C dělený 3)
půldenní jednání – 4 hodiny				
celodenní jednání – 8 hodin				
Průměrná jednotková cena bez DPH (součet výsledků v sloupci C dělený 2) (hodnotící kritérium)				

Pro číselné vyjádření tohoto kritéria získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru nejnižší nabídkové průměrné jednotkové ceny za tlumočení bez DPH a průměrné jednotkové ceny hodnocené nabídky.

$$\text{Počet bodů} \\ \text{díličního kritéria} = 100 \times \frac{\text{Hodnota nejvhodnější nabídky}}{\text{Hodnota hodnocené nabídky}}$$

Nejvhodnější nabídka dle tohoto díličního kritéria (nabídka s nejnižší nabídkovou průměrnou jednotkovou cenou za tlumočení bez DPH) tedy obdrží 100 bodů.

Celkové hodnocení provede hodnotící komise tak, že jednotlivá bodová ohodnocení nabídek dle díličních kritérií vynásobí příslušnou vahou daného kritéria. Na základě součtu výsledných hodnot u jednotlivých nabídek hodnotící komise stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější bude stanovena nabídka, která dosáhne nejvyšší vážené bodové hodnoty.

13. Obchodní a platební podmínky

13.1. Obecná pravidla

- 13.1.1. Zadavatel stanoví dále uvedené obchodní podmínky pro plnění Veřejné zakázky; tyto obchodní podmínky jsou Zadavatelem stanoveny jako minimální, přičemž Dodavatel může nabídnout v Nabídce obchodní podmínky pro Zadavatele výhodnější; za povinnou součást minimálních obchodních podmínek se povinně považují též veškeré závazky Dodavatele, které Dodavatel uvedl v Nabídce jako součást předpokladů, kritérií, standardů, podmínek, náležitostí, kvality či jiné okolnosti poskytování Služeb vzdělávání z jeho strany v rámci plnění Veřejné zakázky pro Zadavatele („*Minimální obchodní podmínky*“).
- 13.1.2. Dodavatel zapracuje Minimální obchodní podmínky do návrhu Rámcové smlouvy (dále i „Smlouva“), který předkládá jako součást Nabídky. Nesplnění kterékoliv Minimální obchodní podmínky (nezapracování do návrhu Smlouvy) bude posuzováno jako nesplnění zadávacích podmínek s následkem vyloučení příslušného Dodavatele ze zadávacího řízení.
- 13.1.3. Příslušná ustanovení ve Smlouvě, která obsahově představují naplnění Minimálních obchodních podmínek, Dodavatel zvýrazní grafickým odlišením např. barevným označením, kurzívou a podtržením, atd.
- 13.1.4. Dodavatel nesmí ve Smlouvě zavázat Zadavatele k jakémukoli závazku či mu uložit jakoukoli povinnost, která není v Zadávací dokumentaci pro Zadavatele předpokládána a ani ji nelze dovodit z řádné aplikace pravidel poctivého obchodního styku při plnění předmětu Veřejné zakázky.
- 13.1.5. Dodavatel nesmí ve Smlouvě dále uvést žádné ustanovení, které by zmírňovalo nebo jakkoli v neprospěch Zadavatele měnilo či rušilo závazek či povinnost Dodavatele, která jinak vyplývá z právního předpisu nebo ji lze dovodit při řádné aplikaci pravidel o povinné odborné péči Dodavatele při plnění předmětu Veřejné zakázky a pravidel poctivého obchodního styku.

13.1.6. Uchazeč o zakázku je povinen předložit Zadavateli jediný, závazný návrh rámcové smlouvy na celý předmět zakázky. Smlouva bude vymezovat všechny podmínky plnění, přičemž jednotlivé části veřejné zakázky budou realizovány na základě objednávek učiněných Zadavatelem (objednatelem).

13.2. **Minimální obchodní podmínky (povinný minimální obsah Smlouvy)**

13.2.1. Smlouva bude obsahovat základní náležitosti platného dvoustranného právního úkonu tak, aby její jednotlivá ustanovení byla určitá, srozumitelná, nebyla ve vzájemném rozporu ani v rozporu s právními předpisy, jakož ani neobcházela jejich účel, a dále aby byla v souladu s touto Zadávací dokumentací a Nabídkou.

13.2.1. Smlouva bude obsahovat ujednání o tom, že právní vztahy založené Smlouvou se budou řídit příslušnými ustanoveními z.č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, v platném znění.

13.2.2. Smlouva bude dále obsahovat ujednání, že nedílnou součástí Smlouvy je tato Zadávací dokumentace, jakož i Nabídka Dodavatele, podle nichž budou posuzována práva a závazky stran ve Smlouvě výslovně neupravené; pokud bude zjištěn rozpor mezi smluvními ujednáními a Zadávací dokumentací resp. Nabídkou Dodavatele, který by měl nebo mohl mít za následek zhoršení postavení nebo jiné znevýhodnění Zadavatele, případně jakoukoli jinou újmu na jeho právech oproti Zadávací dokumentaci resp. Nabídce Dodavatele, bude se obsah práv a závazků řídit vždy úpravou obsaženou v Zadávací dokumentaci resp. Nabídce Dodavatele.

13.2.3. Za Minimální obchodní podmínky považuje Zadavatel pro účely Smlouvy vymezení závazků, jak následuje v dalších bodech tohoto ustanovení.

13.3. **Předmět plnění**

13.3.1. Dodavatel vymezí ve Smlouvě předmět plnění tak, aby plně odpovídal požadavkům Zadavatele na překladatelské a tlumočnické služby dle této Zadávací dokumentace, zejména ustanovení článku 2. Zadávací dokumentace.

13.4. **Doba a místo plnění**

Dodavatel vymezí dobu a místo plnění v souladu s článkem 7. Zadávací dokumentace (Místo plnění Veřejné zakázky).

13.5. **Kvalita plnění**

13.5.1. Dodavatel se ve Smlouvě zaváže k řádnému poskytování předmětu plnění Veřejné zakázky při dodržení povinnosti náležité odborné péče tak, aby bylo dosaženo cíle a účelu plnění, jež je předmětem Veřejné zakázky.

13.5.2. Dodavatel se ve Smlouvě zaváže poskytovat plnění Veřejné zakázky včas (při dosažení stanovených termínů), kvalitně (bez vad jakosti, množství, kompletnosti apod.), jakož i dodržovat další povinnosti stanovené v Zadávací dokumentaci a v Nabídce.

13.6. Nabídková cena, vyúčtování, splatnost

- 13.6.1. Nabídková cena a platební podmínky budou ve Smlouvě uvedeny ve shodném obsahu a členění jako v článku 11. této Zadávací dokumentace, a to ve výši uvedené v Nabídce Dodavatele. Cena bude zahrnovat veškeré a konečné náklady spojené se zhotovením a předáním hotové zakázky. Celková cena této veřejné zakázky bez DPH je cenou maximální a nepřekročitelnou. Jednotkové ceny (hodinové sazby, cena za normostránku apod.) uvedené v nabídce jsou rovněž ceny maximální a nepřekročitelné.
- 13.6.1. Doba splatnosti daňových dokladů bude stanovena na 21 kalendářních dnů ode dne doručení daňového dokladu Zadavateli. Daňový doklad musí obsahovat náležitosti stanovené v § 28 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty a § 13a zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů. Pokud faktura neobsahuje všechny zákonem a smlouvou stanovené náležitosti, je Zadavatel oprávněn ji do data splatnosti vrátit s tím, že Dodavatel je poté povinen doručit novou fakturu s novým termínem splatnosti. V takovém případě není Zadavatel v prodlení s úhradou.
- 13.6.2. Platby budou probíhat výhradně v Kč. Zadavatel uhradí fakturu bezhotovostně převodem na účet Dodavatele. Za den zaplacení se považuje den, kdy finanční částka odešla z účtu Zadavatele.
- 13.6.3. Faktura bude vždy označena názvem operačního programu, z něhož je hrazena.
- 13.6.4. Při prodlení s platbou je Zadavatel povinen zaplatit Dodavateli nejvýše zákonný úrok z prodlení, jiné sankce vůči Zadavateli jsou nepřipustné.
- 13.6.5. Nabídková cena nebude měněna v souvislosti s inflací české koruny, hodnotou kurzu české koruny vůči zahraničním měnám či jinými faktory s vlivem na měnový kurz a stabilitu měny, a to po celou dobu platnosti této rámcové smlouvy. Jediná přípustná výjimka je změna sazby DPH, která bude účtována v zákonné výši.
- 13.6.6. Dodavatel ve Smlouvě upraví právo Zadavatele na pozdržení, krácení nebo neposkytnutí platby Dodavateli v případě zjištěných a neprodleně neodstraněných nedostatků při plnění předmětu Veřejné zakázky s tím, že využití takového práva Zadavatelem vylučuje jeho prodlení s placením ceny.
- 13.6.7. Platba bude provedena ve lhůtě splatnosti faktury, avšak pouze až po schválení splnění.

13.7. Kontrola

- 13.7.1. Dodavatel se ve Smlouvě zaváže poskytnout Zadavateli maximální možnou součinnost při provádění kontroly plnění předmětu Veřejné zakázky, zejména umožnit Zadavateli přístup na místo plnění, předložit mu na vyžádání doklady vztahující se k předmětu Veřejné zakázky a doložit i další významné skutečnosti požadované Zadavatelem.
- 13.7.2. Dodavatel se dále povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to až do roku 2025.

13.8. Ostatní závazky Dodavatele

Dodavatel se dále zaváže k plnění následujících závazků:

- (i) dodržování pravidel publicity v rozsahu požadovaném příslušnými předpisy pro plnění Veřejné zakázky;
- (ii) zachování mlčenlivosti o všech skutečnostech, které se dozví při plnění Veřejné zakázky;
- (iii) zákaz postoupení pohledávek Dodavatele za Zadavatelem jakékoli třetí osobě;
- (iv) nahradit Zadavateli škodu způsobenou subdodavatelem;
- (v) udržovat po celou dobu plnění předmětu Veřejné zakázky v platnosti pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou třetím osobám v rozsahu požadovaném v Zadávací dokumentaci;
- (vi) zajistit maximální flexibilitu při plnění předmětu Veřejné zakázky, zejména při řešení odůvodněných potřeb Zadavatele, které vyplynou v průběhu trvání Smlouvy (např.: Smluvní strany prohlašují, že jsou si vědomy skutečnosti, že v průběhu realizace této Smlouvy může dojít k vyhodnocení potřeby určitých změn. Smluvní strany se zavazují, že při zjištění takovýchto potřeb neprodleně informují druhou smluvní stranu a navrhnou způsob opatření k realizaci potřebných změn; jakákoli změna aktivity podléhá předchozímu písemnému souhlasu Objednatele. Dodavatel se zavazuje vyvinout maximální úsilí k tomu, aby bylo dosaženo shody bez zbytečného odkladu poté, co byla potřeba takového opatření zjištěna. Smluvní strany projednají možné dopady takového opatření na smluvní podmínky sjednané touto Smlouvou, a uzavřou dodatek k této Smlouvě, reflektující přijaté opatření).
- (vii) zajistit archivaci dokumentů o plnění Veřejné zakázky po dobu stanovenou právními předpisy, zejména uchování účetních záznamů a dalších relevantních podkladů souvisejících s dodávkou služeb; Dodavatel je navíc povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to až do roku 2025.
- (viii) zajistit ochranu osobních údajů v souladu s právními předpisy.

13.9. Sankce při nesplnění závazků Dodavatele

Dodavatel se zaváže k uhrazení smluvní pokuty Zadavateli zejména za následující porušení Smlouvy:

- a) nedodržení jakéhokoli termínu plnění ve výši 1.000,- Kč denně za každý započatý den prodlení;
- b) nedodržení kvality plnění ve výši 10.000,- Kč za každé zjištěné porušení povinnosti řádného plnění předmětu Veřejné zakázky
- c) nedodržení povinnosti mlčenlivosti ve výši 100.000,-Kč za každé takové zjištění porušení povinnosti.

Dodavatel v návrhu Smlouvy zároveň prohlásí, že je Zadavatel oprávněn požadovat náhradu škody způsobené porušením povinnosti, na kterou se vztahuje smluvní pokuta a že je Zadavatel oprávněn domáhat se náhrady škody přesahující smluvní pokutu.

Dodavatel není oprávněn ve Smlouvě jakkoli omezovat či vylučovat svoji odpovědnost za škodu.

13.10. Odstoupení od Smlouvy

Dodavatel upraví ve Smlouvě možnost Zadavatele odstoupit od Smlouvy v případě závažného porušení povinností ze strany Dodavatele.

13.11. Ostatní

13.11.1. Dodavatel dá Smlouvou Zadavateli souhlas s využíváním údajů o službě a poskytování informací o službě třetím osobám v rozsahu nezbytném pro účely administrace a pro účely informovanosti a publicity specifikovanými v příslušných právních předpisech, především v zákoně č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a v nařízení Komise (ES) č. 1828/2006.

13.11.2. Smlouva bude vyhotovena ve 4 výtiscích, z nichž dva obdrží Zadavatel a dva obdrží Dodavatel.

13.12. Objednávky

Objednávka plnění

13.12.1. Samotné poskytování jednotlivých částí předmětu plnění tj. překladatelské a tlumočnické služby a další související služby bude Dodavatelem prováděno na základě jednotlivých písemných objednávek učiněných Zadavatelem a zaslaných Dodavateli. Za písemnou objednávku se považuje i objednávka učiněná elektronickou poštou či faxovou zprávou.“

13.12.2. „Objednávka musí obsahovat tyto náležitosti:

- a) Označení účastníků, odkaz na tuto rámcovou smlouvu a označení, že jde o objednávku;
- b) Určení předmětu, jeho případná specifikace;
- c) Určení data konání akce či termínu plnění;
- d) Případné další požadavky na plnění služby či upozornění pro Dodavatele.

13.12.3. Zadavatel je oprávněn kdykoli svoji objednávku zrušit, je však povinen uhradit Dodavateli část ceny, která odpovídá nákladům již prokazatelně vynaloženým Dodavatelem do okamžiku zrušení objednávky. Výši vynaložených nákladů je povinen prokázat Dodavatel. Dodavatel bere na vědomí a souhlasí, že Zadavatel na základě této Smlouvy není povinen objednat u Dodavatele sjednané plnění v plné šíři. Z tohoto titulu si tedy Dodavatel nemůže vůči Zadavateli vynucovat uzavření jakékoliv objednávky v souvislosti s touto Smlouvou ani požadovat na Zadavateli zaplacení jakýchkoli plateb (vyjma těch za skutečně objednanou a realizovanou službu), sankcí, náhrad apod.

14. Podmínky a požadavky na zpracování nabídky

14.1. Nabídky budou zpracovány v českém jazyce, v pěti vyhotoveních, z nichž jedno bude na titulní straně označeno jako „**ORIGINÁL**“ a bude obsahovat všechny požadované doklady a prohlášení v originále

nebo ve stejnopise s ověřením pravosti (tzv. „ověřená kopie“). Druhé až páté vyhotovení bude označeno na titulní straně jako „**KOPIE č. ...**“ a bude přesnou a úplnou kopií originálu. Zároveň bude nabídka obsahovat CD, na kterém bude obsah nabídky zaznamenán v elektronické verzi. Záznam nabídky na CD musí být přesnou kopií originálu nabídky. Při záznamu nabídky na CD bude uchazeč používat pouze obecně známé a dostupné prostředky včetně všeobecně užívaných softwarových programů (např. excel, word) a to vždy v takové verzi, která je obecně rozšířená – např. pro operační programy Windows 2000, XP, apod. V případě vyšších verzí těchto programů použije převody na nižší obecně použitelné verze.

- 14.2. Nabídku podá uchazeč v písemné formě v členění dle požadavků Zadavatele uvedených dále. V případě předložení textů v cizím jazyce bude přiložen úřední překlad těchto dokumentů do českého jazyka (s výjimkou případných propagačních materiálů).
- 14.3. Nabídka, včetně veškerých požadovaných dokladů, bude potvrzena statutárním orgánem uchazeče nebo osobou pověřenou zastupováním statutárního orgánu podpisem na krycím listu nabídky.
- 14.4. Na krycím listu bude uvedeno prohlášení, ze kterého vyplývá, že uchazeč je vázán celým obsahem nabídky po celou dobu běhu zadávací lhůty.
- 14.5. V případě podpisu nabídky osobou pověřenou k tomuto úkonu, doloží uchazeč v nabídce příslušnou úředně ověřenou plnou moc, či jiný platný úředně ověřený pověřovací dokument.
- 14.6. Každý výtisk nabídky (zvláště originál a zvláště kopie) bude svázan nebo jinak zabezpečen proti manipulaci s jednotlivými listy do jednoho svazku včetně všech příloh a zapečetěn provlečením celého svazku provázkem, který bude na titulní straně zavázán na uzlík, přelepen papírovou páskou a opatřen razítkem a podpisem.
- 14.7. Nabídka nebude obsahovat přepisy a opravy, které by mohly Zadavatele uvést v omyl.
- 14.8. Všechny listy nabídky budou **v pravém dolním rohu očíslovány souvislou číselnou řadou, počínaje číslem 1 na titulní straně**. V nabídce (na Krycím listu) bude uvedeno prohlášení o celkovém počtu listů.
- 14.9. Očíslovány budou kompletně všechny listy, a to i včetně veškerých přiložených dokladů (očíslování originálů listin nebo ověřených dokladů pro tuto soutěž nebude Zadavatelem považováno za poškození či změnu úředního dokladu, ale za stejnopis v souladu se soutěžními podmínkami) a oddělovacích stránek.
- 14.10. Požadovaná struktura nabídky je uvedena na konci těchto soutěžních podmínek, včetně popisu způsobu prokázání kvalifikace.

15. Lhůta a místo pro podání nabídek:

- 15.1. Dodavatelé podají písemnou Nabídku v jedné zalepené obálce následujícím způsobem:

V levé horní části lící strany obálky (obalu) bude Nabídka označena identifikací Dodavatele, pod ní bude výrazným způsobem uveden plný název předmětu Veřejné zakázky („Překlady a tlumočení pro potřeby Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) a Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK) na období 2009-2013“) a níže text „Neotevírat před termínem otevírání obálek!“. Obálka bude dále označena heslem „VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ č. j. 14 560/2009-42. Poštovní adresa místa pro podání Nabídek (tj. adresa Pověřené osoby: HOLEC, ZUSKA & Partneři, sdružení advokátů, Palác Anděl, Radlická 1 C /3185, Praha 5 - Smíchov, k rukám JUDr. Karla Zusky) bude obvyklým způsobem uvedena v pravém dolním rohu. Nabídka bude doručena osobně, doporučeně poštou nebo kurýrní službou na adresu Pověřené osoby.

15.2. Lhůta pro podání Nabídek končí dne 15.3.2010 ve 12 hodin (dále jen „Lhůta“).

Za rozhodující pro doručení Nabídky je vždy považován okamžik převzetí Nabídky v kanceláři Pověřené osoby. Nabídky podané nebo doručené po uplynutí Lhůty hodnotící komise neotevře. Zadavatel bezodkladně vyrozumí Dodavatele o tom, že jeho Nabídka byla podána po uplynutí Lhůty, a to v souladu s § 71 odst. 6 ZVZ.

15.3. Využívá-li Dodavatel k doručení Nabídky jiné osoby (přepravce zásilek), nese plně riziko včasného a řádného doručení Nabídky, včetně neporušenosti obálky.

16. Otevírání obálek (termín, místo a postup při otevírání obálek)

16.1. Otevírání obálek se uskuteční dne 17. 3. 2010 od 10:00 hodin na adrese pracoviště Odboru technické pomoci Zadavatele - CORSO IIa, Křižíkova 34/148, 186 00 Praha 8, místnost č. 5A54 B, 2. část zasedačky VaVpl, ve 4. patře. Otevírání obálek se mají právo zúčastnit zástupci Dodavatelů, jejichž Nabídky byly řádně doručeny do konce Lhůty.

16.2. Z organizačních důvodů je omezen počet zástupců každého Dodavatele na jednu fyzickou osobu.

16.3. Pokud se otevírání obálek zúčastní člen statutárního orgánu Dodavatele, doloží tuto skutečnost pouze výpisem z obchodního rejstříku Dodavatele (případně obdobnou listinou prokazující složení statutárního orgánu Dodavatele) a předložením občanského průkazu či jiného průkazu totožnosti; občanský průkaz předloží i Dodavatel - fyzická osoba. Pokud se otevírání obálek zúčastní za Dodavatele jiná pověřená osoba, předloží kromě výše uvedených dokladů též plnou moc udělenou osobou oprávněnou jednat za Dodavatele. Výše uvedené doklady budou předloženy v originálu, popř. v úředně ověřené kopii, a nesmějí být (kromě oficiálních průkazů totožnosti) starší 90 kalendářních dnů.

16.4. Hodnotící komise ustanovená v souladu se ZVZ postupuje při otevírání obálek s Nabídkami v souladu s ust. § 71 a násl. ZVZ. Nejprve budou postupně otevřeny obálky všech Dodavatelů, kteří podali Nabídku ve Lhůtě, a to v pořadí, jak byly Nabídky Pověřené osobě doručeny. Po otevření každé obálky komise pro otevírání obálek provede kontrolu úplnosti Nabídky a po provedení kontroly úplnosti sdělí komise přítomným Dodavatelům identifikační údaje Dodavatele a informaci o tom, zda jeho Nabídka splňuje požadavky podle § 71 odst. 8 ZVZ.

17. Zadávací lhůta

- 17.1. Doba, po kterou je Dodavatel vázán svou Nabídkou ve smyslu ustanovení § 43 odst. 1 ZVZ, končí dnem 15.7. 2010.

18. Jiné požadavky Zadavatele na plnění veřejné zakázky

- 18.1. Zadavatel si vyhrazuje právo posunout termín zahájení plnění zakázky v souvislosti s termínem ukončení zadávacího řízení.
- 18.2. Uchazeči nemají právo na náhradu nákladů, spojených s účastí v soutěži.

19. Obsah, závazná struktura nabídky

Jednotlivé dále uvedené části (kapitoly) nabídky budou od sebe zřetelně odděleny např. barevnými papíry se záložkou:

1. Titulní list

Název veřejné zakázky, uchazeč – zákl. identifikační údaje.

2. Obsah

Nabídka bude opatřena obsahem s uvedením čísel stránek u jednotlivých kapitol.

3. Krycí list nabídky

viz příloha VZOR č. 1

Pro sestavení krycího listu nabídky bude závazně použita příloha č. 1 – krycí list nabídky – vzor č. 1.

V případě, že bude krycí list podepsán pověřenou osobou, bude za tento krycí list přiložena plná moc pro tuto osobu s notářsky ověřenými podpisy.

V případě že nabídku podává více Dodavatelů společně, bude za krycí list rovněž přiložen doklad o smluvním vztahu – viz § 51, odst. 6 zákona (např. „smlouva o sdružení“) Zároveň bude v tomto dokladu stanoven jeden Dodavatel, který je v zadávacím řízení pověřen zastupováním ostatních Dodavatelů.

4. Prokazování splnění kvalifikace

Zadavatel požaduje prokázání kvalifikace dle § 50 a násl. zákona, a to předložením požadovaných dokladů a prohlášení do konce lhůty pro podání nabídek, a to jejich předložením v nabídce. Dodavatel použije vzor čestného prohlášení, který tvoří přílohu č. 2 zadávacích podmínek.

5. Cenová nabídka

Jednotkové ceny a průměrné jednotkové ceny dle dílčích kritérií.

6. Rámcová smlouva – řádně podepsaná oprávněnou osobou

20. Důvěrnost informací

- 20.1. Dodavatel je povinen zacházet se všemi informacemi, které mu budou poskytnuty v průběhu zadávacího řízení, jako s důvěrnými (s výjimkou informací, které byly veřejně publikované).
- 20.2. Dodavatel je povinen zdržet se jakýchkoliv jednání, která by mohla narušit transparentní a nediskriminační průběh zadávacího řízení, zejména pak jednání, v jejichž důsledku by mohlo dojít k narušení soutěže mezi Dodavateli v rámci zadání Veřejné zakázky.

21. Prohlídka místa plnění

- 21.1. Zadavatel neorganizuje žádnou prohlídku místa plnění.

22. Dodatečné informace k Zadávací dokumentaci

- 22.1. Žádosti o dodatečné informace ze strany Dodavatelů musí být doručeny písemně Pověřené osobě.
- 22.2. Pověřená osoba přijme žádosti o dodatečné informace, pokud jí budou doručeny nejpozději do 3.3.2010 (včetně). Zadavatel (Pověřená osoba) poskytne dodatečné informace nejpozději do 6 dnů po doručení žádosti (v souladu s ust. § 49 ZVZ). Dodatečné informace, včetně přesného znění žádosti, doručí Zadavatel (Pověřená osoba) i všem ostatním Dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí Zadávací dokumentace.
- 22.3. Písemná korespondence ohledně dodatečných informací dle tohoto článku bude probíhat zásadně prostřednictvím elektronické pošty (e-mailem). Ústní dotazy či konzultace nejsou přípustné.

23. Další práva Zadavatele

Zadavatel vyloučí Dodavatele z účasti v zadávacím řízení, pokud:

- a) Dodavatel nesplní kvalifikaci (neprokáže splnění kvalifikačního předpokladu požadovaným způsobem); za neprokázání kvalifikace se považuje i případ, kdy Zadavatel ověřením Dodavatelem tvrzených resp. prohlašovaných skutečností zjistí, že se tyto nezakládají na pravdě;
- b) Nabídka Dodavatele byla shledána jako neúplná a z tohoto důvodu vyřazena; za neúplnost Nabídky se považuje jakýkoli rozpor Nabídky s požadavky v této Zadávací dokumentaci.

Zadavatel si dále vyhrazuje níže uvedená práva a podmínky:

- a) Zadavatel požaduje, aby mu Dodavatel ohlásil do 14 dnů změny, které nastaly po podání jeho Nabídky a které se dotýkají údajů uvedených ve výpisu z obchodního rejstříku (jiné evidence, v níž je Dodavatel zapsán);
- b) Zadavatel nevrací podané Nabídky;
- c) Zadavatel vylučuje možnost variantních řešení Nabídek dle § 70 ZVZ;
- d) Zadavatel nepřipouští možnost dílčího plnění;

- e) Zadavatel si vyhrazuje v souladu s § 77 ZVZ právo vyžádat od Dodavatele písemné zdůvodnění případné mimořádně nízké Nabídkové ceny;
- f) Zadavatel neposkytuje náhradu jakýchkoli nákladů či výdajů, které Dodavatel vynaloží na účast v zadávacím řízení v souladu s § 153 ZVZ;
- g) Zadavatel si vyhrazuje právo na změnu nebo úpravu podmínek stanovených v Zadávací dokumentaci. Změna obsahu Zadávací dokumentace bude provedena formou požadovanou ZVZ.

24. Ostatní

24.1. Způsob ukončení zadávacího řízení

Zadávací řízení může být ukončeno:

- a) uzavřením Smlouvy s vítězným Dodavatelem;
- b) uzavřením Smlouvy s Dodavatelem umístěným v dalším pořadí, jestliže nedojde k uzavření Smlouvy s vítězným Dodavatelem (§ 82 odst. 3 ZVZ);
- c) zrušením řízení v souladu s ustanovením § 84 ZVZ.

V Praze dne 25. ledna 2010



Jan Vitula

Ing. Jan Vitula

vrchní ředitel sekce řízení operačních programů EU

Příloha č. 1



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



VEREJNÁ ZAKÁZKA JE SPOLUFINANCOVANA EVROPSKÝM FONDEM PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ A STÁTNÍM ROZPOČTEM ČESKÉ REPUBLIKY

Krycí list

NABÍDKY PODANÉ V RÁMCI VEŘEJNÉ ZAKÁZKY NA SLUŽBY – SOUTĚŽ O RÁMCOVOU SMLOUVU S JEDNÍM UCHAZEČEM V OTEVŘENÉM NADLIMITNÍM ŘÍZENÍ:

Překlady a tlumočení pro potřeby Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) a Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK) na období 2009-2013

Zadavatel	
Název	Česká republika – Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
Sídlo	Karmelitská 7, 118 12 Praha 1
IČ	00022985
Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele	Ing. Jan Vitula, vrchní ředitel sekce řízení operačních programů EU na základě oprávnění č.j.: 29 197/2007 - 42 ze dne 12.12.2007, vydaného ministrem Mgr. Ondřejem Liškou
Uchazeč	
Název	
Sídlo/místo podnikání	
Adresa pro poštovní styk	
Právní forma uchazeče / spisová značka v obchodním rejstříku	
IČ / DIČ	
Osoba oprávněná jednat jménem uchazeče	

Kontaktní osoba			
Telefon / Fax / E-mail			
Průměrná jednotková nabídková cena (dle dílčí hodnotící kritérií) bez DPH			
Překladecká činnost			
Tlumočnická činnost			

Prohlášení uchazeče:

Uchazeč prohlašuje, že je vázán celým obsahem nabídky po celou dobu běhu zadávací lhůty.

Nabídka uchazeče obsahuje celkem _____ ručně číslovaných stran, včetně číslování na originálech či úředně ověřených opisech dokumentů.

Podpis nabídky	
Podpis oprávněné osoby	
Titul, jméno, příjmení, funkce	
Razítko, datum	



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



VEREJNÁ ZAKÁZKA JE SPOLUFINANCOVÁNA EVROPSKÝM FONDEM PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ A STÁTNÍM ROZPOČTEM ČESKÉ REPUBLIKY

Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů

Prohlašuji, že níže uvedený uchazeč splňuje základní kvalifikační předpoklady, tj. že:

- a) nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijímání úplatku, podplácení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem Dodavatele či členem statutárního orgánu Dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí Dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště,
- b) nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání Dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem Dodavatele či členem statutárního orgánu Dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí Dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště,
- c) nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu,

d) vůči jehož majetku neprobíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh nebyl zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo nebyl konkurs zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů,

e) není v likvidaci nebo v konkurzu,

f) nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště Dodavatele,

g) nemá nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště Dodavatele,

h) nemá nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště Dodavatele,

i) nebyl v posledních 3 letech pravomocně disciplinárně potrestán či mu nebylo pravomocně uloženo kárné opatření podle zvláštních právních předpisů, je-li podle § 54 písm. d) zákona o veřejných zakázkách požadováno prokázání odborné způsobilosti podle zvláštních právních předpisů; pokud Dodavatel vykonává tuto činnost prostřednictvím odpovědného zástupce nebo jiné osoby odpovídající za činnost Dodavatele, vztahuje se tento předpoklad na tyto osoby, a

j) který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.

Název uchazeče (vč. právní formy)	
Sídlo/ místo podnikání	
IČ	
DIČ	
Podpis oprávněné osoby	
Titul, jméno, příjmení, funkce	
Razítko, datum	

